



VEREIN BACK TO THE ROOTS

WWW.BACKTOTHEROOTS.NET / INFO@BACKTOTHEROOTS.NET
AVENUE DE BEL-AIR 23, CH-1225 CHÊNE-BOURG
POSTKONTO 61-129366-1

STATUTEN DES VEREINS BACK TO THE ROOTS

STATUTS DE L'ASSOCIATION BACK TO THE ROOTS

Änderung vom 18 Januar 2019. Bei Abweichungen zwischen dem deutschen Text und der Übersetzung ist der deutsche Text massgebend.

Modification du 18 janvier 2019. En cas de divergence entre le texte allemand et le texte traduit, la version allemande fait foi.

1. NAME UND SITZ

Unter dem Namen Back to the Roots besteht ein nicht gewinnorientierter Verein gemäss den vorliegenden Statuten und im Sinne von Art. 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

Der Verein ist politisch und konfessionell unabhängig und besteht auf unbeschränkte Dauer.

Der Sitz des Vereins befindet sich in der Stadt Luzern. Der Wohnort der Präsidentin oder des Präsidenten dient als Postanschrift des Vereins.

1. DÉNOMINATION ET SIÈGE

Sous la dénomination de Back to the Roots est constituée une association à but non lucratif conformément aux présents statuts et au sens de l'article 60 et suivants du Code civil suisse.

L'association est politiquement et confessionnellement neutre et est constituée pour une durée illimitée.

Le siège de l'association est la ville de Lucerne. Le domicile de la présidente ou du président sert d'adresse postale de l'association.



2. ZWECK UND ZIELE

Seit 2017 kommen mehr und mehr Informationen ans Licht, wonach in den 1980er Jahren Adoptionen – insbesondere Auslandsadoptionen aus Sri Lanka in die Schweiz – unter unklaren, oft ungesetzlichen Umständen erfolgt sind.

Der Verein engagiert sich für die Interessen adoptierter Personen in der Schweiz, insbesondere auch gegenüber der Öffentlichkeit und Politik. Der Verein setzt sich zum Ziel, die Wahrheit über die früheren Adoptionsverfahren im Allgemeinen als auch konkret bezüglich bestimmter Einzelpersonen zu finden. Der Verein setzt sich ein für die Anerkennung und eine Wiedergutmachung des geschehenen Unrechts und kämpft dafür, dass sich solches nicht wiederholt. Der Verein fordert und fördert insbesondere:

- die Aufklärung der Öffentlichkeit und der konkret Betroffenen,
- die Unterstützung von adoptierten Personen im Prozess der Herkunftssuche,
- die intensive Kontrolle des Adoptionswesens und -verfahrens.

Der Verein unternimmt verschiedene Aktivitäten zur Verfolgung dieser Ziele, insbesondere die Anregung von und Teilnahme an Interessengemeinschaften.

Der Verein konzentriert seine Aktivitäten auf Auslandsadoptionen und Adoptierte aus Sri Lanka. Er arbeitet mit Organisationen im In- und Ausland zusammen, die ähnliche Ziele verfolgen. Der Verein unterstützt und nutzt Initiativen und Technologien, die dazu beitragen können, den Kontakt zwischen Adoptierten und ihren leiblichen Familien herzustellen.

Der Verein verfolgt ausschliesslich gemeinnützige und ideelle Zwecke. Das Wohl der adoptierten Personen steht bei allen Aktivitäten im Vordergrund.

2. BUT ET OBJECTIFS

Depuis 2017, de plus en plus d'informations sont apparues selon lesquelles, dans les années 1980, les adoptions - en particulier les adoptions internationales depuis le Sri Lanka vers la Suisse - avaient été faites dans des circonstances peu claires et souvent illégales.

L'association s'engage pour les intérêts des personnes adoptées en Suisse, en particulier vis-à-vis du grand public et vis-à-vis le niveau politique. Le but de l'association est de trouver la vérité sur les procédures d'adoption historiques en général, ainsi que dans des cas individuels. L'association se bat pour la reconnaissance, la réparation et la non-répétition de l'injustice commise. L'Association encourage et soutient en particulier:

- *la sensibilisation du public et des personnes directement lésées;*
- *le soutien des personnes adoptées dans leur processus de recherche d'origine;*



- *le contrôle méticuleux du système et de processus d'adoption*

L'association mène diverses activités afin de poursuivre ces objectifs, notamment la facilitation et de communautés d'intérêts.

L'association concentre ses activités sur les adoptions internationales liées aux et les personnes adoptées du Sri Lanka. Elle oeuvre avec des organisations nationales et étrangères partageant des objectifs similaires. L'association soutient et utilise des initiatives et des technologies qui peuvent aider à établir un contact entre les adoptés et leurs familles biologiques.

L'association poursuit exclusivement des des buts non-lucratifs et d'utilité publique. L'intérêt des personnes adoptées est primordial.

3. FINANZIELLE MITTEL UND HAFTUNG

Zur Verfolgung des Vereinszweckes verfügt der Verein über folgende finanzielle Mittel:

- Spenden und Zuwendungen aller Art
- Erträge aus eigenen Veranstaltungen
- Erträge aus dem Verkauf von Merchandising-Produkten
- Subventionen aller Art
- Erträge aus Leistungsvereinbarungen

Das Geschäftsjahr beginnt jeweils am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

Für die Verbindlichkeiten des Vereins wird mit dem Vereinsvermögen haftet; eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

3. RESSOURCES FINANCIÈRES ET RESPONSABILITÉ

Les ressources dont l'association dispose pour la poursuite de ses buts sont constituées:

- *de dons et legs de tout genre*
- *de recettes provenant de manifestations et activités qu'elle organise*
- *de subventions de tout genre*
- *de recettes provenant de la vente de produits et supports publicitaires*
- *de recettes provenant de la convention de prestations*

L'exercice correspond à l'année civile du 1er janvier au 31 décembre

Les dettes de l'association ne sont couvertes que par son avoir social. Le principe de la responsabilité personnelle d'un membre est exclu.



4. INTERESSENGEMEINSCHAFT BACK TO THE ROOTS

Der Verein betreibt unter dem Namen Back to the Roots eine Interessengemeinschaft mit dem Ziel, die Vernetzung von Adoptierten, den Erfahrungsaustausch zwischen Adoptierten und die Information und den Einbezug weiterer interessierter Personen zu fördern.

Die Mitgliedschaft in der Interessengemeinschaft steht allen Personen offen und ist von der Mitgliedschaft im Verein Back to the Roots unabhängig. Die Mitgliedschaft in der Interessengemeinschaft entsteht und endet unmittelbar durch eine entsprechende Willensäußerung.

Die Mitglieder der Interessengemeinschaft können die Angebote der Interessengemeinschaft nutzen und unter eigene Angebote gestalten. Der Verein Back to the Roots wird durch Handlungen oder Aussagen der Interessengemeinschaft oder einzelner Mitglieder der Interessengemeinschaft nicht vertreten oder verpflichtet.

4. COMMUNAUTÉ D'INTÉRÊTS BACK TO THE ROOTS

Sou le nom 'Back to the Roots' l'association gère une communauté d'intérêts dans le but de promouvoir la mise en réseau des personnes adoptées, l'échange d'expériences entre elles ainsi que l'information et l'inclusion d'autres personnes intéressées.

L'adhésion à la communauté d'intérêts est ouverte à toute personne et est indépendante de l'adhésion à l'association Back to the Roots. L'adhésion à la communauté d'intérêts naît et se termine immédiatement par expression de volonté.

Les membres de la communauté d'intérêts peuvent utiliser les offres de la communauté d'intérêts et créer leurs propres offres. L'association Back to the Roots n'est pas représentée ni engagée par des actions ou des déclarations de la communauté d'intérêts ou des membres individuels de la communauté d'intérêts.

5. MITGLIEDSCHAFT

Die Mitgliedschaft im Verein steht natürlichen und juristischen Personen offen. Beitrittsgesuche sind an den Vorstand zu richten.

Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme neuer Mitglieder und informiert die Mitgliederversammlung darüber. Bei seiner Entscheidung richtet sich der Vorstand vor allem



nach folgenden Kriterien:

- Mitglieder sollen einen persönlichen Bezug zu den Vereinszielen haben und die Ziele des Vereins mittragen, wie sie oben in Ziffer 2 beschrieben sind,
- von Mitgliedern wird die Bereitschaft erwartet, einen Beitrag zur Erreichung der Vereinszwecke zu leisten,
- die Zusammensetzung der Mitgliederbasis soll geeignet sein, die Interessen der adoptierten Personen in den Vordergrund zu stellen,
- die Grösse der Mitgliederbasis soll eine flexible Steuerbarkeit des Vereins erlauben.

5. ADHÉSION

Peuvent devenir membres toute les personnes physiques ou morales. Les demandes d'adhésion doivent être adressées au comité; la décision d'admission de nouveaux membres revient au comité qui en informe l'assemblée générale.

La décision du comité se base notamment sur les critères suivants:

- *Les membres doivent avoir un lien personnel avec les objectifs de l'association et s'engager concrètement dans la poursuite des objectifs de l'association décrits à l'article 2 ci-dessus;*
- *la composition des membres doit favoriser en priorité les intérêts des personnes adoptées;*
- *le nombre de membres doit permettre la flexibilité stratégique de l'association.*

6. RECHTE UND PFLICHTEN

Jedes Mitglied ist verpflichtet, Statuten und Entscheide des Vereins zu befolgen und das Wohl des Vereins zu fördern.

Die Mitgliedschaft ist beitragsfrei.

6. DROITS ET OBLIGATIONS

Chaque membre est tenu de respecter les statuts, et les décisions de l'association et de promouvoir le bon fonctionnement de l'association.



La cotisation annuelle est de 0.- (zero francs suisse).

7. ERLÖSCHEN DER MITGLIEDSCHAFT, AUSTRITT UND AUSSCHLUSS

Die Mitgliedschaft erlischt:

- bei natürlichen Personen durch Austritt, Ausschluss oder durch Tod,
- bei juristischen Personen durch Austritt, Ausschluss oder Auflösung der juristischen Person.

Ein Vereinsaustritt ist jederzeit mit einer Frist von 6 Monaten möglich. Das Austrittsbegehren muss schriftlich an den Vorstand gerichtet werden.

Ein Mitglied, welches den Vereinszweck hintertreibt oder sich gegen die Ziele des Vereins stellt, kann jederzeit mit Angabe von Gründen durch den Vorstand ausgeschlossen werden.

7. PERTE DE QUALITÉ DE MEMBRE, DÉMISSION ET EXCLUSION

La qualité de membre se perd

- *pour les personnes physiques, par la démission, l'exclusion ou à la suite du décès.*
- *pour les personnes morales, par démission, l'expulsion ou à la suite de la dissolution de la personne morale.*

La sortie de l'association est possible à tout moment moyennant un préavis de 6 mois. La résiliation doit être adressée par écrit au comité.

Un membre qui essaye de contrecarrer les buts de l'association ou se prononce contre les objectifs de l'association peut être exclu en tout temps par le comité en indiquant les motifs.

8. ORGANE DES VEREINS

Die Organe des Vereins sind:

- die Mitgliederversammlung,
- der Vorstand.
- die Revisionsstelle



8. ORGANES DE L'ASSOCIATION

Les organes de l'association sont:

- *l'assemblée générale,*
- *le comité.*
- *l'organe de contrôle.*

9. MITGLIEDERVERSAMMLUNG

Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins. Sie besteht aus allen Mitgliedern des Vereins.

Die Mitgliederversammlung ist für folgende Aufgaben zuständig:

- Verabschiedung und Änderung der Statuten,
- Wahl der Vorstandsmitglieder,
- Festlegung der Ausrichtung der Arbeit und Leitung der Vereinsaktivitäten,
- Genehmigung der Berichte, Abnahme der Jahresrechnung, Beschluss des Budgets,
- Entscheid über die Entlastung der Vorstandsmitglieder,
- Stellungnahme zu anderen Projekten auf der Tagesordnung.

Die Mitgliederversammlung kann sich zu jedem Thema äussern, das sie nicht einem anderen Organ anvertraut hat, oder zu dem sie aufgefordert wurde.

Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit einfachem Mehr der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei Stimmgleichheit gibt der/die Vorsitzende den Stichentscheid. Über die gefassten Beschlüsse ist zumindest ein Beschlussprotokoll abzufassen. Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig.

Statutenänderungen erfordern die Zustimmung des absoluten Mehrs.

Die Stimmabgabe erfolgt durch Handerheben. Wenn ein Mitglied dies beantragt, erfolgt die Abstimmung geheim. Eine Stimmabgabe durch Stellvertretung ist nicht möglich.

Die Mitgliederversammlung tritt mindestens einmal jährlich nach Einberufung durch den Vorstand zusammen. Zur ordentlichen Mitgliederversammlung werden die Mitglieder vier Wochen im Voraus schriftlich unter Angabe der vorläufigen Traktanden eingeladen. Einladungen in elektronischer Form sind gültig.



Die Tagesordnung der jährlichen (ordentlichen) Mitgliederversammlung umfasst:

- den Bericht des Vorstands über die Vereinsaktivitäten im vergangenen Jahr,
- den Austausch oder Entscheid über die zukünftige Entwicklung des Vereins,
- die Berichte des Kassiers oder der Kassierin,
- die Wahl der Vorstandsmitglieder,
- andere Vorschläge.

Der Vorstand muss jeden von einem Mitglied mindestens zwei Wochen im Voraus schriftlich eingereichten Vorschlag auf die Tagesordnung der ordentlichen Mitgliederversammlung aufnehmen.

Der Vorstand muss eine ausserordentliche Mitgliederversammlung einberufen, wenn zwei Mitglieder des Vorstands oder ein Viertel der Mitglieder des Vereins dies verlangen. Die Versammlung muss innerhalb von vier Wochen stattfinden. Die Einladung an alle Mitglieder erfolgt spätestens zwei Wochen vor der Versammlung unter Angabe des Zwecks der Versammlung.

9. ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Il est composé de tous les membres de l'association.

L'assemblée générale est investie des tâches suivantes:

- adoption et modification des statuts;
- élection des membres du comité;
- détermination de la stratégie de l'association,
- approbation des rapports, approbation des comptes annuels, et adoption du budget annuel,
- décharge aux membres du comité,
- prise de position sur les autres projets à l'ordre du jour.

L'Assemblée générale peut se prononcer sur tous sujet qu'elle n'a pas confié à un autre organe, ou sur lequel elle a été saisie.

Les décisions de l'assemblée générale sont prises à la majorité simple des membres présents. En cas d'égalité des voix, c'est à la présidente ou au président que revient le pouvoir de décision.

Un protocole de décision doit être rédigé sur les décisions prises.

Chaque assemblée générale dûment convoquée dispose d'un quorum quel que soit le nombre de membres présents.

Les modifications statutaires nécessitent l'approbation par la majorité absolue.



Les votations ont lieu à main levée. Si un membre le demande, le vote peut-être secret. Le vote par substitution n'est pas possible.

L'assemblée générale se réunit au moins une fois par année sur convocation du comité.

La convocation est faite par écrit, au moins 4 semaines avant l'assemblée générale, en indiquant l'ordre du jour provisoire. Les convocations sous forme électronique sont valables.

L'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle (ordinaire) comprend:

- *le rapport du comité sur les activités de l'association au cours de l'année écoulée,*
- *discussions ou décisions relatives au développement futur de l'association,*
- *les rapports du trésorier ou de la trésorière,*
- *l'élection des membres du comité,*
- *autres propositions.*

Le comité est tenu d'inclure à l'ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire toute proposition écrite soumise par un membre au moins deux semaines à l'avance.

Le comité doit convoquer une assemblée générale extraordinaire si deux membres du comité ou le quart des membres de l'association le demandent. L'assemblée générale extraordinaire doit avoir lieu dans un délai de quatre semaines après la demande. La convocation à tous les membres doit être faite au plus tard deux semaines avant l'assemblée générale extraordinaire, en précisant le but.

10. VORSTAND

Der Vorstand ist für die Umsetzung und Ausführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung zuständig. Er leitet den Verein und ergreift alle nötigen Massnahmen, um den Vereinszweck zu erreichen. Der Vorstand entscheidet in allen Fragen, die nicht ausdrücklich der Mitgliederversammlung vorbehalten sind. Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen.

Der Vorstand besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Die Mitglieder des Vorstands werden jeweils für zwei Jahre von der Mitgliederversammlung gewählt. Sie können wiedergewählt werden. Werden Mitglieder des Vorstands an einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung gewählt, so dauert die erste Amtsdauer bis zur übernächsten ordentlichen Mitgliederversammlung.

Der Vorstand trifft sich so oft wie es die Geschäfte des Vereins erfordern. Zu den Aufgaben des Vorstands gehören:

- Einberufung von ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederversammlungen,
- Entscheid über die Aufnahme und den allfälligen Ausschluss von Mitgliedern,
- Kontrolle der Einhaltung der Statuten,



- Verwaltung des Vereinsvermögens und Buchführung des Vereins.

Der Vorstand entscheidet im Zweifelsfalle mit Mehrheitsbeschluss aller (auch nicht anwesender) Mitglieder. Über die Aufnahme neuer Mitglieder in den Verein entscheidet der Vorstand immer ohne Gegenstimme.

Der Vorstand wählt eine Präsidentin oder einen Präsidenten. Sie oder er hat den Vorsitz und den Stichtscheid bei Vorstandssitzungen und Mitgliederversammlungen.

10. LE COMITÉ

Le comité est responsable de la mise en œuvre et de l'exécution des décisions de l'assemblée générale. Il dirige l'association et prend toutes les mesures nécessaires pour atteindre le but de l'association.

Le comité décide de toutes les questions qui ne sont pas expressément réservées à l'assemblée générale. Le conseil et le représentant de l'association à l'extérieur.

Le comité est constitué d'au moins 3 membres.

Les membres du comité sont élus pour un mandat de deux ans par l'assemblée générale. La réélection est possible.

Si les membres du comité sont élus lors d'une assemblée générale extraordinaire, le premier mandat dure jusqu'à la prochaine assemblée générale ordinaire.

Le comité se réunit aussi souvent que nécessaire.

Les tâches du comité sont les suivantes:

- *convoquer les assemblées générales ordinaires et extraordinaires,*
- *décider de l'admission et de l'éventuelle exclusion des membres,*
- *veiller au respect des statuts,*
- *gérer les ressources de l'association et tenir la comptabilité de l'association.*

En cas de nécessité le comité décide à la majorité des voix des membres (même non présents). Concernant l'admission de nouveaux membres dans l'association, le comité décide toujours par consensus.

Le comité élit un président. Il ou elle a la voix de la présidence et est prépondérant lors des réunions du comité.



11. ZEICHNUNGSBERECHTIGUNG

Der Verein wird durch die Kollektivunterschrift von zwei Mitgliedern des Vorstands verpflichtet.

Der Vorstand konstituiert sich selbst. Er kann Ressorts definieren und diese einzelnen Mitgliedern des Vorstands zuteilen. Die Ressorts können mit der Kompetenz verbunden sein, den Verein im Rahmen der üblichen Aufgaben dieses Ressorts mit Einzelunterschrift zu verpflichten beziehungsweise als Einzelperson zu vertreten.

11, DROIT DE SIGNATURE

L'association est engagée par la signature collective de deux membres du comité.

Le comité se constitue lui-même. Il peut définir des cahiers de charge et les attribuer à des membres comité. Les cahiers de charge peuvent être associés à la compétence d'engager l'association par signature individuelle ou de représenter l'association individuellement.

12. REVISIONSSTELLE

Die Revisionsstelle überprüft die Buchführung des Vereins und legt der ordentlichen Mitgliederversammlung einen Bericht vor.

Sie besteht aus einem von der Mitgliederversammlung gewählten Revisor bzw. Revisorin.

Die Amtszeit beträgt 2 Jahre. Wiederwahl ist möglich.

12. ORGANE DE CONTRÔLE

L'organe de contrôle examine les comptes de l'association et soumet un rapport à l'assemblée générale ordinaire.

Il consiste d'un vérificateur ou d'une vérificatrice des comptes, élu par l'assemblée générale.



La durée du mandat est de 2 ans avec possibilité de réélection.

13. AUFLÖSUNG DES VEREINS

Die Auflösung des Vereins wird von der Mitgliederversammlung beschlossen und erfordert eine Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder. Besitzt der Verein Aktiven, so gehen diese auf eine durch den Vorstand bezeichnete Organisation mit ähnlichen Zwecken über.

13. DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

La dissolution de l'association est décidée par l'assemblée générale et requiert la majorité des deux tiers des membres présents. Des actifs éventuels sont attribués à une organisation à but non-lucratif poursuivant des objectifs similaires, qui est choisi par le comité.

14. INKRAFTTRETEN

Diese Statuten wurden erstmalig von der Gründungsversammlung am 24.2.2018 angenommen und sind mit diesem Datum in Kraft getreten.

Die erste Revision der Statuten wurde von der ausserordentlichen Mitgliederversammlung am 10.11.2018 beschlossen und tritt am 10.11.2018 in Kraft.

Die vorliegende Revision der Statuten wurde von der ordentlichen Mitgliederversammlung am 18.1.2019 beschlossen und tritt gleichzeitig in Kraft.

14. ENTRE EN VIGUEUR

Ces statuts ont été adoptés pour la première fois lors de la réunion constitutive du 24.2.2018 et sont entrés en vigueur à cette date.

La première révision des statuts a été approuvée par l'Assemblée générale extraordinaire le 10.11.2018 et entre en vigueur le 10.11.2018.

Les présents statuts révisés ont été approuvés par l'assemblée générale ordinaire du



VEREIN BACK TO THE ROOTS

WWW.BACKTOTHEROOTS.NET / INFO@BACKTOTHEROOTS.NET
AVENUE DE BEL-AIR 23, CH-1225 CHÊNE-BOURG
POSTKONTO 61-129366-1

18.1.2019 et sont entrés en vigueur à cette date.

Bern, 18 Januar 2019

Berne, 18 janvier 2019

Die Präsidentin / la présidente
comité

Vorstandsmitglied / membre du

Sarah Ineichen

Olivia Tanner